

Porównanie tłumaczeń Psalmów 137:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Córko Babilonu, wyniszczona!* Szczęśliwy, kto ci odpłaci tym, czym nam płaciłaś!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Córko Babilonu, skazana na zniszczenie! Szczęśliwy będzie ten, kto ci odpłaci tym, czym ty nam płaciłaś!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O córko Babilonu, i ty będziesz spustoszona. Błogosławiony, kto ci odpłaci <i>za</i> zło, jakie nam uczyniłaś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O córko Babilońska! i ty będziesz spustoszona. Błogosławiony, któryć odda nagrodę twoją, za to, coś nam złego uczyniła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Córko Babilońska, nędznico! Błogosławiony, który tobie odda nagrodę twoją, którąś nam zadziałała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Córo Babilonu, niszczycielko, szczęśliwy, kto ci odpłaci za zło, jakie nam wyrządziłaś!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Córko babilońska, pustoszycielko! Błogosławiony, kto ci odpłaci to, coś nam wyrządziła!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Córo Babilonu, niszczycielko, szczęśliwy ten, kto ci odpłaci za zło, które nam wyrządziłaś,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Córko Babilonu, skazana na zburzenie, szczęśliwy, kto ci odpłaci za to, co uczyniłaś!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Córo Babilonu, niszczycielko, błogosławiony, który ci odpłaci za krzywdę nam wyrządzoną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь віддасть за мене. Господи, твоє милосердя на віки, не погорди ділами твоїх рук.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O, córko Babelu, ty będziesz spustoszona; szczęśliwy, kto ci zrównoważy odpłatę, którą nam zapłaciłaś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Córo babilońska, która masz zostać złupiona, szczęśliwy będzie, kto ci odpłaci traktowaniem twoim, którym ty nas traktowałaś.

¹⁾ Być może: niszczycielko, נִשְׁחָדָה (haszszodeda).

²⁾ <x>300 50:29</x>; <x>300 51:6</x>; <x>730 18:6</x>